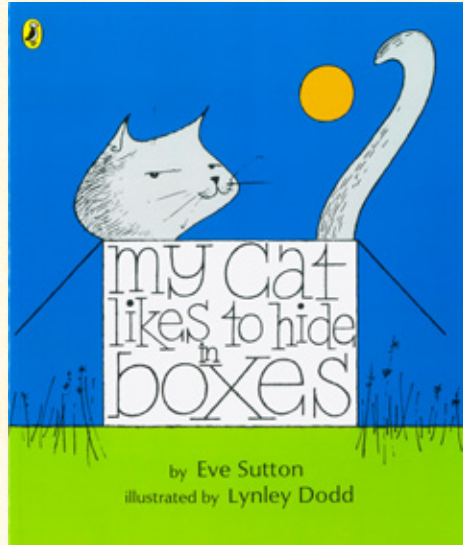


子どものための B O O K G U I D E
— 9 —



My Cat Likes to Hide in Boxes

著者: Eve Sutton
イラスト: Lynley Dodd
出版社: Puffin Books

欧

米には、cumulative taleとかcumulative songとかよばれるものがあります。いわゆる「積み上げ式」のお話や歌です。いちばん有名なのはThe House That Jack Builtでしょう。

1. This is the house that Jack built.
2. This is the malt
That lay in the house that Jack built.
3. This is the rat,
That ate the malt
That lay in the house that Jack built.

というふうが続いていきます。この形をうまく使った楽しい絵本がこれ。表紙を見てのとおり、ネコの絵本で、文章はこんなふう続きます。

1. The cat from France / liked to sing and dance.
2. The cat from Spain / flew an aeroplane.
The cat from France / liked to sing and dance.

こんなふうが増えていって、最後は“The cat from Japan / waved a big blue fan.”から始まります。そして7か国のネコが勢ぞろい。それぞれ脚韻を踏んでいるのはわかりますよね。なので、ドイツのネコだけは“The cat from Berlin / played the violin.”と、国名ではなく都市名で紹介されています。短く歯切れのいい言葉で作られた詩と絵がとてもユーモラスで、特にノルウェーの太ったネコが玄関でつかえているところは笑えます。

そのうえ、各国のネコとネコの間に必ず、箱に入ったネコの絵と“But MY cat likes to hide in boxes.”という言葉がはさまれます。これがまた、かわいい。どんな箱に入っているかは、本を開いてみてのお楽しみ。

どの詩も実にシンプルな作りになっているので、これをお手本に、みなでいろいろな国のネコの詩を作ることできます。The cat from Turkey / lost the precious key.とか、The cat from Spain / loved the rain in plain.とか。

金原瑞人
かねはら・みずひと

岡山県生まれ。翻訳家、法政大学社会学部教授。法政大学文学部英文学科卒業後、同大学院修了。訳書は児童書、一般書、ノンフィクションなど580点以上。日本にヤングアダルト(YA)というジャンルを紹介。中学校英語教科書『Here We Go!』(光村図書)の編集委員を務める。